

¹And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.² But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.³ And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.⁴ These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.⁵ And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.⁶ These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.⁷ And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.⁸ And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.⁹ And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.¹⁰ And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the

الشاهدان أمام رب الأرض

¹نَمَّ أُعْطِيتُ قَصَبَةً شَبِيهَ عَصَا وَوَقَفَ الْمَلَكُ قَائِلًا لِي: قُمْ وَاقْسُ هَبْكَلِ اللَّهَ وَالْمَذْبَحَ وَالسَّاجِدِينَ فِيهِ،² وَأَمَّا الدَّارُ الَّتِي هِيَ خَارِجُ الْهَيْكَلِ فَاصْرُفْهَا خَارِجًا وَلَا تَقِسْهَا، لِأَنَّهَا قَدْ أُعْطِيتُ لِلْأَمَمِ وَتَسِدُّوْهُنَّ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ شَهْرًا.³ وَسَأُعْطِي لِشَاهِدَيَّ قَيْسَتَانِ أَلْفًا وَمِئَتَيْنِ وَبِسْتَيْنِ يَوْمًا لِابْسَتَيْنِ مُسُوحًا.⁴ هَذَانِ هُمَا الرِّبْوَتَانِ وَالْمَنَارَتَانِ الْقَائِمَتَانِ أَمَامَ رَبِّ الْأَرْضِ.⁵ وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يُرِيدُ أَنْ يُؤْذِيَهُمَا تَخْرُجُ تَارٌ مِنْ قَمِيهِمَا وَتَأْكُلُ أَعْدَاءَهُمَا، وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يُرِيدُ أَنْ يُؤْذِيَهُمَا فَهَكَذَا لَا بُدَّ أَنَّهُ يُقْتَلُ.⁶ هَذَانِ لَهُمَا السُّلْطَانُ أَنْ يُخْلِقَا السَّمَاءَ حَتَّى لَا تُمَطَّرَ مَطَرًا فِي أَيَّامِ بُيُوتِهِمَا، وَلَهُمَا سُلْطَانٌ عَلَى الْمَيِّاتِ أَنْ يُحَوِّلَاهَا إِلَى دَمٍ وَأَنْ يَصْرَبَا الْأَرْضَ بِكُلِّ صَرْبَةٍ كُلَّمَا أَرَادَا.⁷ وَتَمَّتْ شَهَادَتُهُمَا فَالْوَحْشُ الصَّاعِدُ مِنَ الْهَوَايَةِ سَيَصْنَعُ مَعَهُمَا حَرْبًا وَيَغْلِبُهُمَا وَيَقْتُلُهُمَا.⁸ وَتَكُونُ جُنَّتُهُمَا عَلَى شَارِعِ الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي تُدْعَى رُوحِيًّا: سِدُومَ وَمِصْرَ، حَيْثُ ضَلَبَ رَبُّنَا أَيْضًا.⁹ وَيَنْطُرُ أَنْاسٌ مِنَ الشُّعُوبِ وَالْقَبَائِلِ وَالْأَلْسِنَةِ وَالْأَمَمِ جُنَّتَيْهِمَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَنِصْفًا وَلَا يَدْعُونَ جُنَّتَيْهِمَا ثَوَضَعَانِ فِي قُبُورٍ.¹⁰ وَتَسْمَتُ بِهِمَا السَّاكِنُونَ عَلَى الْأَرْضِ وَيَتَهَلَّلُونَ وَيُرْسِلُونَ هَذَابًا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ، لِأَنَّ هَذَيْنِ اللَّيْسَيْنِ كَانَا قَدْ عَذَّبَا السَّاكِنِينَ عَلَى الْأَرْضِ.¹¹ ثُمَّ بَعْدَ الثَّلَاثَةِ أَيَّامٍ وَالتَّصْفِ دَخَلَ فِيهِمَا رُوحٌ حَيَاةٍ مِنَ اللَّهِ فَوَقَفَا عَلَى أَرْجُلَيْهِمَا، وَوَقَعَ خَوْفٌ عَظِيمٌ عَلَى الَّذِينَ كَانُوا يَنْتُرُونَهُمَا.¹² وَسَمِعُوا صَوْبًا عَظِيمًا مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا لَهُمَا: اضْعَدَا إِلَى هَهُنَا، فَضَعَدَا إِلَى السَّمَاءِ فِي السَّحَابَةِ وَتَطَرَّهُمَا أَعْدَاؤُهُمَا.¹³ وَفِي تِلْكَ السَّاعَةِ حَدَثَتْ زَلَزَلَةٌ عَظِيمَةٌ فَسَقَطَ عُشْرُ الْمَدِينَةِ وَقُتِلَ بِالزَّلَزَلَةِ أَسْمَاءٌ مِنَ النَّاسِ، سَبْعَةٌ أَلْفٍ، وَصَارَ الْبَاقُونَ فِي رُغْبَةٍ وَأَعْطُوا مَجْدًا لِلَّهِ السَّمَاءِ.¹⁴ الْوَيْلُ الثَّانِي مَضَى وَهُوَذَا الْوَيْلُ الثَّالِثُ بَاتِي سَرِيعًا.

البوق السابع

¹⁵ثُمَّ بَوَّقَ الْمَلَكُ السَّابِعُ، فَحَدَثَتْ أَصْوَاتٌ عَظِيمَةٌ فِي السَّمَاءِ قَائِلَةً: قَدْ صَارَتْ مَمَالِكُ الْعَالَمِ لِرَبِّنَا وَمَسِيحِهِ قَسَمِمْكَ إِلَى أَيْدِ الْآدِيَيْنِ.¹⁶ وَالْأَرْبَعَةُ وَالْعِشْرُونَ سَبَّخُوا الْجَالِسُونَ أَمَامَ اللَّهِ عَلَى عُرُوشِهِمْ حَرُّوا عَلَى وُجُوهِهِمْ وَسَجَدُوا لِلَّهِ قَائِلِينَ: تَشْكُرُكَ، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ الْقَادِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، الْكَائِنُ وَالَّذِي كَانَ وَالَّذِي يَأْتِي، لِأَنَّكَ أَحَدْتَ قُدْرَتَكَ الْعَظِيمَةَ وَمَلَكَتِ.¹⁸ وَعَصَبَتِ الْأَمَمُ فَأَتَى

earth.¹¹ And after three days and an half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.¹² And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.¹³ And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.¹⁴ The second woe is past; and, behold, the third woe cometh quickly.¹⁵ And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.¹⁶ And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,¹⁷ Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.¹⁸ And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.¹⁹ And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great

عَصَبُكَ وَرَمَانُ الْأَمْوَاتِ يُدَاوُوا وَلْيُعْطَى الْأُجْرَةُ لِعَبِيدِكَ
الْأَنْبِيَاءِ وَالْقِدِّيسِينَ وَالْخَائِفِينَ اسْمَكَ، الصَّغَارِ وَالْكِبَارِ،
وَلِيَهْلِكَ الَّذِينَ كَانُوا يُهْلِكُونَ الْأَرْضَ.¹⁹ وَانْفَتَحَ هَيْكَلُ اللَّهِ
فِي السَّمَاءِ وَظَهَرَ تَابُوتُ عَهْدِهِ فِي هَيْكَلِهِ، وَخَدَّتْ
بُرُوقٌ وَأَصْوَاتٌ وَرُغُودٌ وَزَلْزَلَةٌ وَتَرْدٌ عَظِيمٌ.

hail.